

Lubań, dnia 21.05.2021 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Szanowni Państwo,

zapraszam do złożenia oferty na realizację usług polegających na wykonaniu tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu" realizowanego w ramach Projektu współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiot zamówienia obejmuje:

- w BLOKU nr 1 – tłumaczenia pisemne i ustne - język tłumaczenia: język polski - język litewski; język litewski - język polski zgodnie z zakresem i wymaganiami określonymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 A do zapytania ofertowego.
- w BLOKU nr 2 – tłumaczenia pisemne i ustne - język tłumaczenia: język polski - język ukraiński; język ukraiński - język polski zgodnie z zakresem i wymaganiami określonymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 B do zapytania ofertowego.

2. Ponadto przedmiot zamówienia winien spełniać wymogi określone w projekcie umowy stanowiącego załącznik nr 2 zapytania ofertowego.

3. Wspólny słownik zamówień (CPV):

Kod CPV: 79530000-8 usługi tłumaczeń pisemnych, 79540000-1 - usługi tłumaczeń ustnych.

II. Warunki udziału w postępowaniu

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej.

2. W zakresie warunku dotyczącego zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że:

dla części 1 – BLOK nr 1:

dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia tj. tłumaczami, którzy posiadają studia wyższe, co najmniej 3-letnie na kierunku filologicznym języka litewskiego (w kraju lub za granicą) lub legitymują się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) języka litewskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz w swoim dorobku zawodowym przetłumaczyli co najmniej 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka litewskiego na język polski i 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka polskiego na język litewski

dla części 2 – BLOK nr 2:

dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia tj. tłumaczami, którzy posiadają studia wyższe, co najmniej 3-letnie na kierunku filologicznym języka ukraińskiego (w kraju lub za granicą) lub legitymują się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) języka ukraińskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz w swoim dorobku zawodowym przetłumaczyli co

najmniej 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka ukraińskiego na język polski i 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka polskiego na język ukraiński

3. Spełnienie ww. warunku Wykonawca potwierdzi składając oświadczenie o treści zawartej w pkt. 3 formularza ofertowego

III. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.

Planowany termin realizacji zamówienia 07.06 – 10.09.2021r.,

IV. KRYTERA OCENY OFERT.

1. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający będzie się kierował następującym kryterium i jego wagą : cena oferty - 100 %
2. Oferty będą oceniane zgodnie ze wzorem według zasady minimalizacji:

$$\frac{\text{cena oferty najniższej}}{\text{cena oferty badanej}} \times 100 \text{ pkt}$$

3. Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która otrzyma najwyższą liczbę punktów.
4. Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy składający oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.
5. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
6. Zamawiający poprawia w ofercie oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.
7. Zamawiający odrzuci ofertę;
 - 1) złożoną po terminie
 - 2) niezgodną z treścią zapytania ofertowego
 - 3) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi i rachunkowymi
 - 4) w przypadku, gdy ceny jednostkowe określone przez Wykonawcę w formularzu ofertowym przekroczą stawki wynagrodzenia określone w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia tłumacza przysięgłego.

V. TERMIN SKŁADANIA OFERT.

Ofertę należy złożyć w terminie do dnia 31.05.2021 r. do godz. 10.00.

poprzez moduł znajdujący się na stronie ogłoszenia na stronie [www.https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/](https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/) w sekcji „OFERTY” -> „Utwórz Ofertę”. Złożenie oferty wymaga utworzenia konta i zalogowania.

VI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

Termin związania wykonawców złożoną ofertą wynosi 30 dni.

Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

VII. SPOSÓB OBLICZENIA CENY:

1. Cena oferty oznacza cenę w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014r. o informowaniu o cenach towarów i usług (Dz. U. z 2019 r. poz. 178).
2. Cena ofertowa winna zostać obliczona poprzez dodanie cen (wartości brutto) wszystkich pozycji określonych w formularzu ofertowym dla bloku, w którym składana jest oferta.

3. Wartość brutto danej pozycji formularza ofertowego winna być wyliczona w następujący sposób: ilość jednostek x cena jednostkowa brutto
4. Cena oferty musi zawierać wszelkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy, w tym między innymi: podatek VAT, koszty przeniesienia na Zamawiającego majątkowych praw autorskich i za upoważnienie do wykonywania praw zależnych do utworów powstałych w wyniku wykonywania niniejszego zamówienia.
5. Wykonawca określi cenę w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
6. Zaoferowana cena musi być ceną ostateczną. Oferta nie może zawierać zapisów typu „cena obowiązuje pod warunkiem...”.

VIII. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT

1. Dopuszcza się składanie ofert częściowych w BLOKU nr 1 lub w BLOKU nr 2.
2. Wykonawca może złożyć ofertę na wszystkie lub wybraną przez siebie część tj. w BLOKU nr 1 i/lub w BLOKU nr 2.
3. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego stanowiącego załącznik nr 3A i/lub 3B do niniejszego zapytania.
4. Oferta musi być sporządzona w języku polskim.
5. Oferta musi być czytelna.
6. Oferty składane w zapytaniu ofertowym są jawne, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

IX. INNE INFORMACJE

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia zapytania ofertowego na każdym etapie bez podania przyczyn (również po złożeniu i rozpatrzeniu ofert) a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru.
2. Osoba kontaktowa – ppłk Wioletta Grabowska - email: wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl
tel. 75 725 40 64

Załączniki:

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia BLOK Nr 1 załącznik 1 A
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia BLOK Nr 2 załącznik 1 B
3. Projekt umowy załącznik 2
4. Formularz ofertowy załącznik nr 3 A
5. Formularz ofertowy załącznik nr 3 B
6. Klauzula informacyjna RODO

GLÓWNY KSIĘGOWY
Ośrodka Szkoleń Specjalistycznych
Straży Granicznej w Łapaniu
Ewa Zajączkowska-Sukacz
płk SG Ewa ZAJĄCZKOWSKA-SUKACZ